

靈心愛語

Tin Ling Bulletin



聖公會天水圍靈愛小學
S.K.H. Tin Shui Wai Ling Oi Primary School

2023年8月
第三十九期

地址：天水圍天瑞路 82 號 網址：<https://www.skhtswlo.edu.hk> 電郵：info@skhtswlo.edu.hk 電話：2446 1633 傳真：2446 1630

離別感言——就是感恩

1985年9月2日星期一，我開始我的小學教師生涯，一路走來，從未間斷，直至2023年8月31日星期四。之後，退休。回望38年的教師生涯，經歷大大小小的磨練與挑戰，留下的就是感恩。

各位親愛的水圍靈愛的同學，多謝你們12年以來的陪伴，颱風山竹，社會動盪，新冠疫情，我們一同經歷，校長同學，校長金句，砥礪同行，那既富意義又快樂的學習時光，永留思海。

各位親愛的水圍靈愛的家長，要堅持動手做，從做中學，擁抱挑戰，多元智能的教育初心並不容易，感謝你們對我的信任和支持。

各位親愛的水圍靈愛的教職員，我教育工作生涯最後12年在香港聖公會渡過，這兒是我工作時間最長的學校，我們一起同行奮進，迎難而上，創造奇蹟，感謝你們令我有最美好的成長。

尾聲，容讓我娓娓道來，一一感謝，由遠至近……

小學，感謝我的班主任譚綠萍老師，她教曉我不卑不亢；感謝我的英文老師羅錦玉，她告訴我如何成為一名紳士；感謝麥學暉校長，她令我認識世界杯，知道有反敗為勝的可能。

中學，感謝許明光主任，嚴肅的訓導主任也有和藹可親的一面；感謝地理老師陳德恆，中二起讓我得到戶外考察的學習經歷。感謝我的中學，我可以在自由開放信任的環境中學習。

教育學院，感謝麥陳尹玲女士，她是我的教育工作啟蒙老師，我找到我人生的火花！要成為一個負責任、有教育的理想的老師！她建立我教育的初心，令我明白教師的責任，教育的意義，放手學生嘗試，從錯誤中學習，以學生為中心，亦要創新求進，持續改善。

我帶著麥太教誨的火花，開展我的教育生涯。第一所小學，我遇上志同道合的好同事，感謝張嘉慧老師，蘇文英主任。輾轉去到第三所小學，感謝梁錦洪校長的教導和提攜，我能夠晉升主任。在主任工作期間，感謝盧志輝校長的鞭策。及後我借調教育署，感謝李小達先生，他開拓我對課程發展與評估素養的視野。

感謝梁悅強校長，林銘棠校長，陳卓標先生，羅杰才牧師的幫助，我成功獲聘任校長。感謝馮壽松校長，盧光輝校長，陸輝牧師在我初任校長的指導。

感謝黎汝文牧師的信任，2001年，我可以帶領開創一所新辦小學。感謝羅鄧艷文女士在學校課程發展的支援。

我來到這兒，感謝嚴志成校長的推薦，感謝時任辦學團體主席陳謳明主教的聘用，感謝謝振強總幹事的指導和提醒。

以上各人，你可能不會全都認識，但希望你能體會到我對他們感恩的心，他們一直點亮我人生的火花，令我神馳教育工作的道路上，走向完全。

感謝主！讓我這個不配的人能夠得到教育工作的幸福感。

最後送上兩句金句：腓立比書3:14，我靠著那加給我力量的，凡事都能作。約翰福音14:6，耶穌說：我就是道路、真理、生命，若不藉著我，沒有人能到父那裡去。再會！



校長同學

今年，天靈的年度學習主題為「恆毅自信 砥礪前行」，是繼20周年校慶主題「求真同行追夢」的延續，期望同學能夠在追求目標時充滿持續的熱情和毅力，即使遇到任何問題，都可以在同學互相勉勵之間一同面對，一同前行。本年度，孔校長身體力行，化身為「校長同學」，與同學一起學習，互相勉勵同行。

「校長同學」主題學習活動如下：

9月	校長同學同上課（音樂、STEAM、英語說話） 孔校長的讀書故事（師生話劇序幕）
10月	校長齊閱讀（英文故事）
11月	校長同遊「油街實現」 校長同遊「葛亮洪號滅火輪展覽館」
12月	松來送暖過聖誕
1月	校長同遊生態之旅：鹽田梓之大自然修和之路 校長童遊尋找孔校長的足跡：到天水圍濕地公園觀察紅葉
3-5月	校長與副校長、家長與同學一起學習中國傳統變臉，並將於成果展進行表演
4月	童你齊閱讀 STEAM 活動（Dr Alex & AI Angela） 校長同學之細探清宮生活學歷史
5月	校長同唱歌 校長同學擴香石 校長同踏征途——將軍澳跨灣大橋之旅



『松』來送暖·同心過聖誕
孔校長與街坊一同過聖誕



校長與同學一起上課

孔校長與所有的天靈學生同心同行，期望大家都能遇強愈強，向着標竿衝去。加油！



校長同踏征途——
將軍澳跨灣大橋之旅



校長同遊生態之旅——鹽田梓之大自然修和之路



與校長同遊葛量洪號滅火輪展覽館



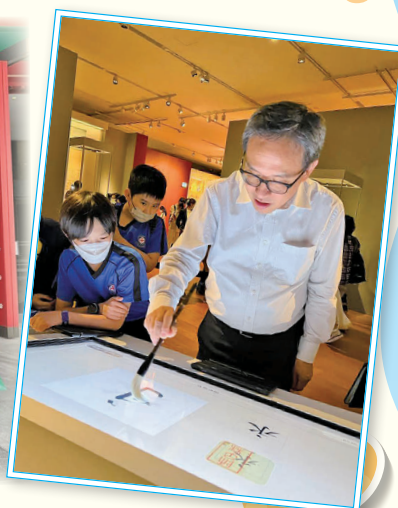
校長與同學一起上課



校長同學之校長行街guide(與校長同遊葛量洪號滅火輪展覽館)



校長同學之校長行街guide (與校長同遊油街實現)



校長同學之細探清宮生活學歷史

'Striving Ahead with Perseverance and Confidence' is the theme of learning this year. It is a continuation of the 20th anniversary celebration theme 'Pursuing Truth, Walking Together, Chasing Dreams'. We hope our students can maintain continuous enthusiasm and perseverance in pursuing their goals. When they encounter any problems, they can face the difficulties and strive ahead with supports and encouragements from their peers. Our principal Mr Hung leads by example: he becomes a 'Principal Student' to learn and walk with the students.

learning activities are as follows:

September	Mr Hung attends classes with students (Music, STEAM, English Speaking) Principal Mr Hung's Story in Learning (Teacher-Student Drama Prologue)
October	12 th October: Reading with Principal (English stories)
November	15 th November: Study Tour with Principal: 'Oil Street Art Space' 17 th November: Study Tour with Principal: 'Fireboat Alexander Grantham Exhibition Gallery'
December	23 rd December: Delivering Christmas warmth and joy to our neighbours
January	10 th January: Eco-Tour with Principal: a road towards reconciliation between nature and us in Yim Tin Tsai 21 st January: Searching for Principal's Footprints: a visit to Hong Kong Wetland Park to observe red leaves
March-May	Mr Hung learns traditional Chinese face-changing art with vice principals, parents, and students. He will perform at the learning exhibition.
April	4 th April: Reading and STEAM Activity with Dr Alex & Al Angela) 27 th April: Study Tour with Principal: a visit to Hong Kong Palace Museum to learn more about Chinese history
May	11 th May: Learning with Principal: singing with students 24 th May: Learning with Principal: making scented stones with students 29 th May: Travel with Principal: a journey to Tseung Kwan O Cross Bay Bridge

Our principal Mr Hung works together with all students in Tin Ling, hoping everyone becomes stronger and stronger, and strives for excellence.

Keep up the good work!



校長同遊生態之旅——鹽田梓之大自然修和之路



孔校長與同學一起表演中國變臉



校長同踏征途——將軍澳跨灣大橋之旅



一年級多元評估

本校一直注重小一同學的校園生活適應，期望讓同學能在正向、愉快、積極的校園中學習及成長。過往，我們透過體驗式學習課，讓同學從認識校園（天靈旅行團、老師小時候）、探索社區（社區地圖製作）、參與校園服務（天靈小社區）。及至本年，學校再於評估上推展幼小銜接的適應學習，以多元評估，結合遊戲學習進行小一上學期的總結性評估。當中，我們以聖經教材「Big Big Hero 大作戰」作為評估周主題，同學一連4天運用上學期所學完成中、英、數、常四個學科任務挑戰，每天完成任務後，可得到 Big Big Hero 兵器一件（與家人回家製作）；同學完成整副「Big Big Hero 軍裝」，便於1月16日穿回學校參與「Big Big Hero 多元評估嘉許禮」，當天同學會獲頒不同學科表現的獎章及唱跳「Big Big Hero」的主題曲慶祝。整個評估過程結合了不同學科的學習元素（除主科外，更包括：體育、視藝、音樂、聖經），而老師亦可從中評估同學的學習表現，實踐「促進學習的評估」。

Helping our P.1 students to have a smooth transition from kindergarten to primary school has been a major focus of our school. We hope our students can learn and grow in a positive, pleasant, and active learning environment. In these years, experiential learning activities were held to help our students to be familiar with our school (e.g. Tin Ling Tour, Teachers' Childhood), explore the community (e.g. Community Map Making), and serve others (e.g. Tin Ling Little Community). This year, multimodal assessments through game-based learning were incorporated as the summative assessment of the end of term. During the assessment week, we chose the bible teaching material 'Big Big Hero Battle' as the theme of the assessment week. Students completed different tasks in Chinese, English, Maths, and General Studies to earn different 'Big Big Hero' weapons (to be made at home with their family) to build their armors. Students could wear their full armor sets to participate in the 'Big Big Hero Commendation Ceremony' on 16th January. On that day, students received medals for their performance in different subjects and celebrated through singing and dancing to the 'Big Big Hero' theme song. This assessment combines learning elements from all subjects including Physical Education, Visual Arts, Music, and Bible. Teachers can evaluate students' learning performance through the assessment week and hence implementing 'assessment for learning'.



「農家生活 抱抱藝術」天靈豐收節

"The Grange-perception in Art Field"

Tin Ling Harvest Festival

本校於2月份以「農家生活 抱抱藝術」為主題，與家長教師會合辦了「天靈豐收節」，慶祝同學們在校園生活和學習各方面都大豐收之餘，也藉此讓同學們加深對我國文化的認識，提升國民身份認同。

當天進行了一連串與中華文化有關的活動：全校同學一同欣賞粵劇表演，並認識有關粵劇的歷史和知識；在課室學習活動裏，同學們透過動手製作中國傳統工藝如剪紙、縫紉等，明白中國手工藝跟農村文化息息相關；學校利用網上學習程式進行「國家小知識問答遊戲」，讓學生放眼祖國，瞭解國家發展情況，藉此培養學生對國家的歸屬感；又設置攤位佈置，透過不同的任務和文化體驗，學生有機會體驗日常生活裏較少接觸的農民日常和農家玩意；學生更參與了製作傳統小吃活動，如「春捲」和「糰粑」，大家吃得開心之餘，也認識到我國重視節氣與飲食間的關係。

那天，同學們都寓學習於娛樂，體驗了農家文化和藝術之餘，也度過了愉快而充實的一天。

With regards to our monthly theme in February, "The Grange-perception in Art Field", "Tin Ling Harvest Festival" was co-organized with Parent-Teacher Association which allows our students to experience the life in farmhouse. We would also intend to enhance students' sense of national identity by increasing their exposure to Chinese culture during the event.

A various activities related to Chinese arts and crafts on were held during the event. Online learning activities related to the modern developments of modern China were also organized in order to concrete their knowledge on our country and enhance their sense of national identity. Apart from learning the history of China, workshops for students to learn how to make some Chinese traditional snacks. We were glad to see the students' interest to Chinese culture is being enhanced after experiencing the activities during the event.

農村文化攤位活動：

「揸南瓜」以背蔴運球



「有魚」以擔挑運魚



「豐收」以假蔬果層層疊



「打獵」以弓箭射雞



「蹴鞠」以籐球射進龍門



書法掛卡



「竹編」製作竹編月光船提籃

「祝福樹」為家人和同學
送上祝福或打氣語句



農民畫配對



「大笪地」體驗陀螺、滾鐵環、
毽子等農家遊戲

同學和校長、老師一起
品嚐「春捲」（糖蔥餅）



食糖蔥餅

藝術文化體驗活動：

「粵劇欣賞工作坊」



「女紅」——福袋製作



「民間剪紙」



「國家小知識問答比賽」



家校合作推廣中華文化：



五年級「十年樹人」生涯規劃體驗課程

近年教育局提倡生涯規劃教育，並提出把生涯規劃教育推前至小學起步，目的是希望小學生能及早了解和認識自己的興趣、能力、需要和志向，令學生能夠進一步發展個人興趣和能力，並為將來升學和就業作出更好的規劃。

有見及此，本校於24/2/2023（星期五）及25/2/2023（星期六）一連兩天為本校五年級學生舉辦「十年樹人」生涯規劃體驗課程。在兩天的課程中，學生會親身參與，預演未來十年的人生學習階段，課程以體驗式學習為主導，過程中學生會面對各種得與失、起與跌的經歷，而教師則會從旁觀察、聆聽及鼓勵學生積極面對各種挑戰，給予學生機會展示自我，與學生一起同行，尋找人生的新方向，從而培育學生正面的價值觀、表達溝通技巧、與同伴合作等能力，幫助學生開闊眼界，感知及提早規劃人生，為未來做好準備。

一連兩天的課程中，學生會經歷升中面試及派位、升讀中學、考文憑試（DSE）、中學放榜、聯招選科及派位、升讀大學/大專、大學/大專畢業及工作面試，學生會體驗各個決策的過程，當中會有緊張、徬徨、失望、興奮、滿足等不同情緒，期望學生能夠從體驗中發現自己的優點、弱點及成長機遇，從而開始規劃自己的人生目標，學習自主思考和理解，從而反思歸納自己的人生路向，明白訂定目標、計劃未來的重要性。

Future Game – An Experiential Life Planning Programme for Primary 5 students

In recent years, the Education Bureau suggests primary students should receive education about experiential life planning in a bid to let our children know and understand themselves early, develop their hobbies and potential on their interested areas. We hope that our students can be well-prepared for their careers and lives.

On 24/2 and 25/2, our school prepared an experiential life planning programme for all Primary 5 students. During these two days, they experienced what they would do in the coming ten years, for example, choosing a secondary school, being admitted to a tertiary or university institute, and job hunting. They would come across ups or downs, success or failure during the game. The programme aims at giving students chances to experience different situations in their lives and how they should manage their emotions, how they can recognize their own strengths and weaknesses. We hope that, from this experiential life planning programme, students have learnt setting up their goals and trying their best to achieve them are very important, and they should have expectations and preparation for their future.

升中面試及派位



升讀中學（初中及高中課堂）



考文憑試（DSE）



中學放榜



聯招選科及派位



升讀大學或大專



大學或大專畢業



工作面試



反思時間



天靈繽紛悅讀月

Tin Ling Delightful Reading Month

本校在4月舉行了「天靈繽紛悅讀月」，為同學舉辦多項活動，包括3/4及4/4的主題式閱讀活動（電影+玩具=閱讀），這兩天的活動包括有童來「戲」中「戲」、中英文書展、童你齊閱讀、童玩STEAM、童你玩轉書中世界等。此外，我們也舉行了「悅讀多續Fun」、「中文/英文科閱讀週」、「精彩電影百回看」等閱讀活動，同學們都踴躍及投入參加各項活動，希望藉着各活動，擴闊他們的閱讀領域，令學生們多閱讀及愛閱讀。

'Tin Ling Delightful Reading Month' was held in April. Students participated actively in a variety of activities. 'Theme Reading Activity' was at its core. It comprised of movie watching, book exhibition, whole school reading period, experiencing STEAM through reading and booth games. 'Fun Reading' and 'Reading Week' were also held to enhance students' interest and broaden the scope of their reading.



低年級同學也忙碌地揀選自己喜愛的圖書



我們的木筏成功了



高年級同學用心地揀選自己喜愛的圖書



你懂得打音樂節奏嗎？



同學們投入地玩5c班設計的攤位遊戲



大家分工合作砌木筏



孔校長教你如何steam



常識科攤位遊戲真好玩



家長一起齊參與



親子共讀時間

天水圍——機甲大師分區挑戰賽

The RoboMaster Robotics Tournament - Tin Shui Wai District

本校於3月份參加了天水圍——機甲大師分區挑戰賽。由DJI大疆創新發起的機甲大師賽是一個專為青年工程師打造的機器人競技平台。在備賽的期間，同學需要學習有關編程、操控、戰略、工程及機械改裝等知識及技術。

比賽當天，同學們前往香港中文大學校友會聯會張煊昌中學，參加了無人機障礙賽及 RoboMaster 競技挑戰賽。經過一連串的比赛，5D黃皓楠、5D鄧裕泰及6B阮文謙獲得了天水圍機甲大師分區挑戰賽殿軍及無人機障礙賽優異獎。

比賽後，同學們亦在張煊昌中學參觀了其他攤位活動，例如：機械人制作、填色活動及觀賞科學展品等等。

那天，同學們都非常開心，亦覺得有所得著，希望下次再次參加比賽。

The RoboMaster Robotics Tournament is initiated by Da-Jiang Innovations (DJI). This is a robotics competition with Esports format, specifically set up for teenage engineers. Participants will compete in teams using their own custom-built robots. They need to learn a lot of knowledge and skills related to programming, controlling, applying strategies, engineering and refitting.

In March, our students, namely 5D Tang Yu Tai, 5D Wong Ho Nam and 6B Yuen Man Him took part in the competitions of 'Drone Obstacle Race' and 'RoboMaster Challenge', held at CUHKFAA Thomas Cheung Secondary School. They worked very hard and performed well. Finally, they won the 3rd runner up in 'RoboMaster Challenge' and the Merit Award in 'Drone Obstacle Race'.

After the match, the students also visited some booths related to robot making and robot exhibition. We are looking forward to having more students to join the competitions next year.



本校一向關注及重視環境保育和發展，強調學生從日常生活中經驗保育的重要性。常識科安排三年級同學參加了螢火蟲保育基金會主辦「螢火蟲校園飼育計劃」，同學於2022年11月至2023年3月期間，在校園中親自飼育螢火蟲及進行了一連串有關「生態保育、STEM、生命教育」的活動及實地考察。

同學在多元化學習模式了解到螢火蟲的習性，又接觸不同水棲昆蟲和動物，以不同光譜與螢火蟲的進行溝通，探討光污染對自然生物的影響。

經過數月的照料，同學們把已成長到終齡幼蟲的螢火蟲送到正在進行環境復修工程的河道中（軍地河），讓螢火蟲在新的棲息地自然繁衍及生活，延續牠們在野外的種群。

這數月以來同學需要定時為螢火蟲小幼蟲清潔居所及提供食物，留意小幼蟲進食情況、成長變化等，當了盡責的蟲蟲保姆，小幼蟲也成了他們的「生命老師」使同學成為一個更堅毅、有愛心及細心的孩子。

Our school has always been concerned about and prioritizes environmental conservation and development, emphasizing the importance of conservation through daily life experiences. In our General Studies lessons, Primary 3 students participated in the Firefly Campus Breeding Program organized by the Firefly Conservation Foundation. From November 2022 to March 2023, students personally raised fireflies at school and engaged in a series of activities and field trips related to "ecological conservation, STEM, and life education."

Through diverse learning modes, students learned about the habits of fireflies, encountered different aquatic insects and animals, communicated with fireflies using different spectrums, and explored the impact of light pollution on natural organisms.

After months of care, the students released the fireflies, which had grown to their final larval stage, into the military river undergoing environmental restoration work (Kwan Tei River), allowing them to naturally reproduce and live in their new habitat, thus continuing their population in the wild.

During these months, students needed to regularly clean the habitat of the firefly larvae and provide them with food, pay attention to their feeding and growth changes, and become responsible caregivers for the insects. The larvae also became their "life mentors", making the students more resilient, loving, and attentive children.



同學認識不同水棲昆蟲和動物，並親自餵牠們。
The students got to know different aquatic insects and animals and personally fed them.



在大埔滘考察，同學們發現許多市區找不到的動植物，這次考察也是書本不能給予的經驗。
During the field trip to Tai Po Kau, the students discovered many plants and animals not commonly found in urban areas. This field trip provided an experience that could not be obtained from textbooks.



同學們小心翼翼把螢火蟲放到草叢去，不忘叮囑螢火蟲面對新環境要小心和加油。
The students carefully placed the fireflies in the grass and reminded them to be careful and do their best in the new environment.

要運用不同的工具，又要觀察小幼蟲的情況，這個蟲蟲保姆的工作真是不容易啊！
Taking care of the larvae was not easy as it required using different tools and observing their conditions.

芭蕾舞隊校外比賽傑出表現

本年度芭蕾舞隊隊員代表學校參與多個比賽，榮獲第五十九屆學校舞蹈節當代舞小學高年級組甲級獎、元朗區校際舞蹈比賽2022 現代舞小學組銀獎、屯門區第三十七屆舞蹈大賽現代舞少年組銀獎等多個獎項。能夠在台上一展所長，並獲得肯定，隊員都十分開心。

The ballet team represented our school to participate in some competitions this year. It was honored to get 59th Contemporary Dance (Upper Primary Section) first prize, Interschool Modern Dance School (Yuen Long District) silver medal, 37th Modern Dance School Junior group (Tuen Mun District) silver medal etc. The players felt happy because they could show their talents on the stage and got the awards that they got affirmation.



今年芭蕾舞隊隊員擁抱了好幾個挑戰，第一，要在兩個多月內排練好一隻舞蹈參賽，不簡單；第二，首次加入一年級的隊員參賽，記熟舞步及走位對一年級的隊員來說不容易，要全部隊員一起合作、跳得整齊更是難上加難；第三，面對疫情，比賽前突發有四位隊員臨時未能參賽，隊員只能隨機應變。面對以上挑戰，隊員們都能勇敢迎難而上，心中沒有憂慮，只有奮勇向前，盡量互相協調；也更期盼和珍惜每一次齊人上台比賽的機會。

The ballet team embraced the challenge. Firstly, it is not a simple task to spend over two months to prepare one dance for competition. Secondly, it is not an easy task for P.1 players to remember the dance steps and walk together with other players. It was even more difficult to dance neatly. Thirdly, there were four players could not join the competition

suddenly under cov-19. They could face up to difficulties bravely. The players tried their best to forge ahead without any worries.



本年度芭蕾舞隊參加了更多比賽，隊員們經過努力不懈的訓練，除了練習出更優美的舞步，也明白到自己在團隊中的責任。群舞講求合作，每位隊員都要走對位置、跳準拍子，才能合作構成多變的圖形，跳出整齊的舞蹈。每位隊員知道自己的重要性，都盡可能出席所有練習，以免影響團隊表現。這些比賽令隊員學會欣賞和檢討，令自己和隊員的表現更進一步，不但提升了同學的自信和自尊，也教會她們做互相訓勉、砥勵前行的好夥伴。

The ballet team represented our school to participate in some competitions this year. They put great efforts on it. Besides showing a graceful dance, the players understood their own responsibility in the team. For the team work, each player had to walk in certain locations with right beats in order to form various shapes and danced neatly. Every player knew the attendance was important because it will affect the team performance. After joining those competitions, the players learnt to appreciate others and did review in order to keep improving. The players not only could boost the confidence and self-esteem, they could also encourage each other and to forge ahead fellows.



中文朗誦優異成績

3C 廖家熙獲得第74屆校際朗誦節中文粵語獨誦亞軍

這次的中文朗誦比賽令我獲益良多，也讓我愛上了朗誦。

起初，我覺得參賽的作品很長很難背誦，更不懂得如何表達詩中的感情，令我有些氣餒。後來，我想到把詩分成一小節來記，每天背一些，再經過老師和家長的悉心指導下，所有難題都一一解決了。



I gained a lot from this Chinese Speech Festival and I enjoyed reading poems.

I felt difficult to recite a long poem and had no ideas to express the feelings about the poem at the very beginning. I was discouraged.

Then, I tried to divide the poem into small pieces and recite them every day. I could tackle the problems through the guidance from the teacher and parents.

I am honored to get awards. I will keep going to practice reading poems.

英文朗誦優異成績

6C 陳婉悠獲得第74屆校際朗誦節英文獨誦冠軍

我十分榮幸能夠獲得英文朗誦冠軍，亦感到很幸運。能獲得好成績全靠老師的教導。感謝老師和媽媽的支持和鼓勵。比賽前，我一直努力地練習。雖然當中有很多難處，但我沒放棄。集合老師給我的意見，終於成功了！令我體會到堅持、努力是有回報的！

I am very honored to be able to win the English solo verse speaking in 74th Hong Kong Schools Speech Festival (2022), and I am also lucky. I can get a good grade depending on the teaching of my teacher. Thank you for her support and encouragement. Before the competition, I have been working hard. Although there were many difficulties, I did not give up. The opinions that teacher gave me helped me succeeded! It made me feel that persistence and hard-working are returned!

